

ACQUA DELL'ELBA  
essenza di un'isola



Manifattura artigianale di profumi  
Marciana Marina - Isola d'Elba - Toscana  
www.acquadellelba.it

# CORRIERE ELBANO

ACQUA DELL'ELBA  
essenza di un'isola



Manifattura artigianale di profumi  
Marciana Marina - Isola d'Elba - Toscana  
www.acquadellelba.it

Anno LVIII - 22  
Esce il 15 e 30 di ogni mese

Redazione: Via S. Bechi - Tel. e fax +39 0565.916690 - C.C.P. n° 37269818 intestato Corriere Elbano  
e-mail: scelza@elbalink.it - Abbonamento annuo per il 2006 €25,00 - estero €32,00  
Spedizione A.P. - Comma 20/b - Art. 2 Legge 662/96 Filiale Livorno - Pubblicità fino a 45% Una copia €1,00

PORTOFERRAIO 15 dicembre 2006

## Caro Babbo Natale...

Caro Babbo Natale, come ogni anno, in questo tempo ci si pone a scrivere di buoni propositi, pervasi da uno spirito di tolleranza che ci consente, senza ferire l'amor proprio, di riconoscere errori, insufficienze, difetti piccoli e grandi.

Si analizza criticamente il film di un anno della nostra vita e, favoriti dalle luci ammiccanti, dai colori della festa, dai riti laici e religiosi, dall'atmosfera di vacanza imminente, ci si giudica con indulgenza e spesso con soddisfazione.



Ma quest'anno è diverso: la minore disponibilità economica, la preoccupazione per una "finanziaria" che non trasmette fiducia nel futuro, l'offerta timida e dimessa, l'addobbo minimalista, che tradisce un imbarazzo ancora non risolto, la memoria, ancora viva, di eventi straordinariamente gravi che hanno colpito la nostra Comunità, hanno consumato quello spirito e ci spingono in una dimensione più domestica.

Senza per questo farci rinunciare ad alcune considerazioni che fotografano un volo radente una città che stenta a decollare nonostante il risanamento finanziario e l'impegno degli amministratori.

La preparazione del bilancio di previsione 2007 si sta svolgendo con una fitta serie di incontri con i cittadini e si presume produca scelte coerenti capaci di soddisfare i molti bisogni che sono puntualmente rappresentati; il tema della legalità, così contemporaneo e coinvolgente, ha contaminato la coscienza collettiva, grazie al lavoro delle istituzioni, delle associazioni, della scuola, della stampa, di semplici cittadini; il sociale, più progetto che realtà palpabile; la cultura, proposta e vissuta con ritmi da letargo permanente; cantieri imballati in una dimensione senza tempo; un centro storico ancora alla ricerca di una coerente identità anche se sappiamo che il bilancio di previsione contiene una consistente cifra per il suo recupero...

La sfida è ancora aperta e può essere vinta. Usiamo allora, il tempo della festa per ricaricare le batterie e così rigenerati affronteremo l'anno che verrà.

Buon Natale a tutti e Buon Natale anche a noi!

# Barriere antiterrorismo e sviluppo turistico

Finalmente! Sono scomparse le barriere antiterrorismo al Molo del Gallo.

Il Sindaco di Portoferraio, in una recente conferenza stampa, ha annunciato che sta per essere completato dalla Autorità portuale uno studio sulla portualità che dovrebbe dare indicazioni precise e definitive sugli attracchi per le navi da crociera. Bene. Ma allora prima di procedere alla installazione delle "gabbie" forse era più opportuno attendere che venisse completato quello studio. C'era davvero tutta quella urgenza come ci hanno fatto credere?.

Durante la scorsa stagione crocieristica abbiamo visto ormeggiate navi anche in pontili non protetti, come il Massimo o il numero 3. Forse la direttiva europea, alla quale è stato fatto riferimento per legittimare le barriere, non era poi così tassativa e

tre che necessario, sarà senz'altro utile. Le cose da definire e da chiarire non sono certo poche né di poco conto.

Il Regolamento urbanistico, ormai prossimo alla definitiva approvazione, destina la banchina dell'alto fondale ad approdo turistico; da tempo gli operatori commerciali di Via Vittorio Emanuele, Via Carducci, Piazza Citi e Calata Italia chiedono che quella banchina sia destinata soltanto al traffico commerciale.

E' vero che esistono oggi, grazie ai lavori eseguiti dall'Autorità portuale, diverse possibilità di attracco. Il pontile Lucchesi, lato sud, è lungo 130 mt. e il n°3, su tutti e due i lati, arriva fino a 128. Va detto anche che le barriere poste alla radice del Massimo, del molo Lucchesi o del pontile n°3 non provocano alcun trauma estetico, a differenza di quelle installate al Gallo o all'alto



vincolante. Il Sindaco si è anche impegnato a sottoporre lo studio dell'Autorità portuale ad un confronto con la cittadinanza "allo scopo di procedere ad una scelta che minimizzi gli impatti estetici e che risulti il più possibile condivisa". Apprezziamo molto l'impegno che ha preso il Sindaco perché, su un argomento di così forte interesse per la città, un dibattito pubblico ol-

fondale. Crediamo tuttavia che non sarebbe sensato escludere totalmente la così detta Calata depositi dal traffico crocieristico e per più motivi. Pur misurando 115 metri la banchina dell'alto fondale rimane ad oggi quella più idonea e sicura per l'ormeggio di navi anche di grande dimensione. E' dotata di un ampio parcheggio per autobus ed è vicinissima al centro storico



Il Wind Spirit ormeggiato alla testa del Molo Elba

(non dobbiamo dimenticare che almeno il 40 per cento dei crocieristi non sceglie il giro turistico per l'isola).

Piuttosto dovrebbero essere sostituite, se possibile, le attuali barriere con strutture mobili che sembra siano già in commercio. Inoltre, anche per andare incontro alle esigenze espresse da tempo dagli operatori commerciali della zona, si dovrebbe pensare a rendere fruibile per le navi di modesta stazza, che non sono poche durante tutta la stagione, il vecchio pontile del centro storico, cioè il molo Elba.

Negli anni passati quel molo veniva spesso utilizzato. E vedere ormeggiati nella darsena medicea alcuni velieri come il Wind Spirit o lo Star Clipper era davvero uno spettacolo.

Per rispettare le direttive antiterrorismo potrebbe essere ricostruita alla radice del pontile la cancellata, in ferro e mu-

ratura, che è esistita fino agli anni '50 oppure potrebbe essere posta in testata una barriera mobile.

Stando sempre a quanto ha riferito il Sindaco Peria lo studio dell'Autorità portuale prenderà in considerazione tutta la zona portuale compresa tra il Grigolo e il Molo Lucchesi. Si continua, dunque, a considerare il Grigolo come zona portuale, quando in realtà quel tratto di costa non ha mai avuto una tale destinazione. L'idea di realizzare un pontile d'attracco per grandi navi al Grigolo ci convince molto poco prima di tutto da un punto di vista tecnico-operativo. Ci chiediamo, ad esempio, come potrebbero essere raggiunte le navi dagli automezzi dei Vigili del fuoco o dalle autoambulanze; pensiamo anche che sarebbe molto disagiata il trasferimento dei crocieristi agli autobus che necessariamente dovrebbero sempre stazionare

nel parcheggio dell'alto fondale.

Ma quello che più ci preoccupa è l'aspetto ambientale. L'impatto delle opere a terra e a mare sarebbe indubbiamente pesante.

Suggeriamo quindi alla Amministrazione di non insistere su una simile ipotesi e di pensare invece a programmare per il Grigolo innanzi tutto adeguati interventi di manutenzione e di pulizia, visto l'attuale deprecabile stato di abbandono, e a definire quanto prima un progetto di risanamento e di riqualificazione di tutta la zona, mantenendone la funzione di spazio verde urbano e recuperandone la balneabilità.

Basta andare a vedere alcune vecchie foto di Portoferraio prima dell'ultimo conflitto mondiale per conoscere come era un tempo il Grigolo e quale è la sua naturale vocazione!.

## Insediato Tozzi resta il nodo del vice: una partita al femminile

Designato a settembre dal ministero dell'Ambiente, il professor Mario Tozzi si è insediato formalmente alla guida del Parco nazionale dell'arcipelago il 6 dicembre. Parlando già da presidente, tre giorni prima aveva lanciato dagli schermi Rai (Ambiente Italia) una proposta importante, tale da qualificare un intero mandato: fare dell'arcipelago toscano un "oasi no-oil", non dipendente in alcun modo da petrolio, gas o carbone, dove tutta l'energia è "pulita". Tozzi si è occupato di questo tema come studioso, e ha pubblicato un lungo saggio sul caso dell'Islanda, destinata a diventare un'isola "no-oil", dove l'energia deriva dallo sbarramento dei fiumi e dal calore sotterraneo della Terra, e dove solo per la trazione meccanica si usano ancora benzine e gasolio. Nella sua intervista televisiva, un mese dopo la feroce polemica sulla seduta psicanalitica consigliata ai sindaci elbani, Tozzi ha mostrato grande prudenza nel parlare del rapporto fra conservazione ambientale e sviluppo delle isole del parco. Un tentativo di ricucire rapporti "normali" e proficui. All'Elba si aspetta ancora la sua prima visita.



Mario Tozzi

La Regione ha dato notizia di un'iniziativa in programma a Portoferraio - con il presiden-



Catalina Schezzini

te Martini - per il 20 gennaio. Qualcuno storce già la bocca, pensando che quella possa essere la prima capatina al di qua del Canale, quattro mesi dopo la sua designazione. Politicamente il percorso di ricostituzione degli organismi del Pnat è iniziato a giu-

gno, quando ministero e regione garantirono la nomina di un presidente entro la scadenza del commissario Carugno (31 luglio). Tuttora non è concluso, perché il Consiglio direttivo non è ancora formato, mancando all'appello 6 dei 12 membri: i due designati delle associazioni ambientaliste - saranno Umberto Mazzantini di Legambiente e la capraiese Marida Bessi per la Lipu -; i due espressioni del mondo accademico, infine i due direttamente scelti dal ministro dell'Ambiente (quello dell'Agricoltura ha nominato il diessino grossetano - e "chitano" - Ginanneschi). Per la vicepresidenza è sempre più sfida a due, fra Catalina Schezzini e Milena Briano.



Milena Briano

Le due donne Ds hanno evidenziato una differenza. La Briano ha chiesto che la di-

sputa venga risolta all'interno del partito: "Secondo me non è positivo arrivare con due candidature e far scegliere a qualcun'altro. Credo che questo sia un compito che devono assumersi i Ds e le amministrazioni relative". Diverso il parere della sindaco di Rio Elba: "Non credo che i Ds siano divisi, non spetta a noi esclusivamente come partito determinare questa nomina. Spetta ai componenti del direttivo che sono 12, fra i cinque espressi dalla Comunità del Parco, quindi è importante che il vicepresidente, perché così stabilisce la legge, sia ben radicato nella realtà del territorio". Sul "no-oil" stessa posizione: sì, ma con giudizio, con un tocco di entusiasmo in più per l'assessore capoliverese.

Rita Blando

P.S. Tra i due litiganti, come recita l'adagio, potrebbe godere il terzo. Infatti il D'Errico offre la sua disponibilità, anzi "non si sottrae se necessario", a ricoprire questa carica. Chi vivrà vedrà.

AUGURI !!!

Ai nostri abbonati, agli inserzionisti, a quanti ci leggono auguriamo

Feste Buone e Serene



# Una mano ai detenuti di Porto Azzurro che studiano

Dimitri Ghiani sconta la sua pena nel carcere di Porto Azzurro, e intanto studia filosofia all'Università di Pisa. Mercoledì 6 ha ricevuto una borsa di studio di 500 euro da parte di Unicoop Tirreno che gli permetterà di continuare gli studi. Se l'è meritata. Ghiani infatti ha presentato domanda assieme ad altri detenuti studenti ed ha raggiunto il massimo punteggio (15 punti) ex aequo con un altro studente detenuto, Euro Pellegrini, vincitore anch'egli di 500 euro devoluti da Coop. L'occasione della consegna è stata il tradizionale concerto di Natale che da nove anni i soci Coop elbani organizzano per i detenuti di Porto Azzurro assieme all'Associazione "Dialogo", il Centro Territoria-

le Permanente dell'Istituto Comprensivo di Portoferraio e la Direzione del carcere. Un'iniziativa che ha come motore propulsore Alberto Baldetti, responsabile del supermercato Coop di Portoferraio e cantante di piano bar assieme al fratello Gabriele nel duo "I fratelli B". Le borse di studio consegnate nella mattinata sono state cinque, aggiudicate da una commissione formata da Carlo Mazzer Direttore del carcere, Loredana Maffoni di Unicoop Tirreno, Maria Angela Parolini dell'Associazione Dialogo e Domenico Zottola Direttore area pedagogica del carcere che ha esaminato le domande presentate dai detenuti che stanno continuando gli studi in carcere. In base al me-



rito e alle condizioni economiche personali, oltre agli universitari Ghiani e Pellegrini, anche due diplomati della scuola superiore, Massimo Giubertoni e Domenico Pergola, hanno ricevuto due borse da 250 euro ciascuna da parte dell'Ass. Dialogo, così come Pietro Troina, vincitore della sezione licenziati scuole media ha ricevuto 250 euro dalla Cooperativa San Giacomo interna al carcere.

# CORRIERE ELBAIO A Senio Bonini il Premio giornalistico "Accardi"

Il giovane giornalista portoferraiese Senio Bonini è il vincitore della III edizione del Premio Claudio Accardi, organizzato dall'associazione Claudio Accardi, dal Comune e dalla Provincia di Roma e dalla Regione Lazio. Il riconoscimento che è stato assegnato mercoledì 13 dicembre in Campidoglio premia i reportage che abbiano testimoniato delle terribili condizioni di vita delle diverse e numerose zone dimenticate del mondo, per portare alla luce e all'attenzione dell'opinione pubblica realtà che non trovano solitamente spazio nelle quotidiane cronache dei mezzi di informazione. Il lavoro di Bonini, dal titolo "Lager dorati nel deserto" parla dei dispe-



Senio Bonini durante la cerimonia del Premio

rati minori di Essaka, estrema propaggine settentrionale del Burkina Faso, al confine tra Niger e Mali, alle porte del Sahel. Queste persone, in prevalenza donne e bambini, consumano la loro esistenza alla ricerca di infinitesime briciole d'oro, unica loro fonte di

sussistenza. La giuria del premio Accardi è di altissimo livello: dal presidente Arrigo Levi, ex direttore della Stampa, attualmente capo delle relazioni esterne del Quirinale, a Tullia Zevi, a Sergio Lepri, direttore per 30 anni dell'Ansa, a Mariano Benni e Alberto La Volpe. Senio Bonini, 26 anni, ha sostenuto l'esame scritto di idoneità professionale, ed attende di iscriversi come professionista all'albo dell'Ordine dei giornalisti; ha lavorato al Tg2, Sky Tg24, e Gr1. Attualmente collabora con i dorsi regionale del Corriere della Sera, con Diario, Nigrizia, Trentagiorni, e con Tele-TirrenoElba. Complimenti vivissimi a Senio dalla famiglia del Corriere.

# Domenica a Portoferraio si corre contro la leucemia

Domenica 17 Dicembre alle 09.30 avrà luogo la gara podistica organizzata dal Lions Club Isola d'Elba. La corsa è stata indetta allo scopo di raccogliere fondi da devolvere al Comitato Michele Cavaliere, che da molto tempo si occupa di fornire assistenza logistica e morale ai pazienti elbani afflitti da leucemia ed ai loro familiari, soprattutto nel caso di ricoveri fuori dall'Isola d'Elba. La manifestazione sportiva, a cui tutti possono partecipare, prenderà il via a Portoferraio da Piazza Cavour con un percorso che si snoderà per le vie del centro storico.



## da Rio Marina

# Bosi dichiara guerra al degrado urbano e agli abusi

Bosi dichiara guerra al degrado estetico, agli abusi nell'occupazione di suolo pubblico, e all'incuria. "Dopo un impegno notevole nella riqualificazione dei centri abitati di Rio Marina e Cavo, e ingenti interventi di ripristino ambientale su importanti aree del territorio comunale - dice l'amministrazione comunale di Rio Marina - intendiamo prevenire e contrastare con particolare attenzione il degrado estetico urbano". Per questo, su impulso del sindaco, Francesco Bosi, il comune si doterà di un apposito strumento operativo. "Una delle difficoltà maggiori che incontrano in genere le amministrazioni comunali - ha detto Bosi - è una cura efficace e puntuale delle manutenzioni minute e della pulizia, di strade, piazze, verde pubblico. Il risultato di questo stato di cose è un aspetto di incuria e degrado che possono assumere angoli e zone del centro abitato. Questo è inaccettabile, soprattutto per una località turistica, dove la gradevolezza del "primo impatto" è percepita anche come segnale di buona accoglienza. Il contrasto degli elementi di degrado può sembrare un obiettivo facilmente perseguibile. In realtà è spesso complesso, per una serie di fattori diversi". Il sindaco ha voluto la costituzione di una struttura ad hoc, formata da operatori appartenenti a diverse aree comunali, che non vengano sottratte alle loro incombenze, ma che dedichino una porzione delle loro attività al perseguimento di questi obiettivi. Un'unità formata da un piccolo gruppo di dipendenti, chiamati a rispondere alle segnalazioni, valutare gli aspetti operativi, porre in essere gli interventi necessari. Un "unità antidegrado" con il compito di prevenire, segnalare ed eliminare gli aspetti più sgradevoli di incuria, sia essa pubblica e privata. Il gruppo si riunirà periodicamente per stendere un programma, valutare le risorse necessarie agli interventi e seguirne la realizzazione. L'impulso, la rendicontazione dell'attività e la definizione delle priorità, sarà affidata a un amministratore delegato a questo scopo. Attraverso l'ufficio Attività produttive, il sindaco ha scritto a tutti i titolari di esercizi commerciali e turistici del comune, informandoli della imminente costituzione dell'unità antidegrado, e chiedendo la massima collaborazione per rendere accogliente il centro abitato, mantenendo decorosi e puliti gli spazi antistanti i negozi o i locali, secondo quanto previsto dal regolamento comunale per l'arredo urbano e l'estetica cittadina. Materiali fatiscenti, vasi, fioriere, insegne, tende, scatolame e imballaggi vari, elementi di arredo che occupano aree pubbliche o di uso pubblico senza le dovute concessioni, o in contrasto con le regole vigenti. Quanto occupi indebitamente gli spazi pubblici dovrà essere rimosso a spese del proprietario, così come l'abuso nell'occupazione di suolo pubblico comporterà la decadenza o la revoca a danno del titolare della concessione. Nell'ambito di questa lotta al degrado, per intervenire con maggior efficacia sul patrimonio pubblico, l'amministrazione ha deciso di incrementare lo stanziamento dell'economato. Nel bilancio del 2007 avranno la priorità opere più minute che puntano a migliorare l'arredo urbano, con l'obiettivo di presentare per la prossima estate un'immagine migliore dei centri abitati, valorizzando gli aspetti più caratteristici della loro struttura storica e architettonica.

## da Capoliveri

# L'opposizione Capoliverese all'attacco sulla scuola materna

E' passato poco più di un anno e l'amministrazione di Capoliveri torna all'attacco della scuola materna del paese. Questa volta in maniera ben studiata. La voglia di chiudere la scuola materna e mandare a casa le suore, torna di grande attualità, come se fosse il solo problema importante del paese. Sui giornali locali il sindaco dice che non può più spendere soldi per la scuola materna, e in Consiglio Comunale viene ritirata all'ultimo momento, con grande stupore dell'assessore delegato, la convenzione che garantisce le risorse alla scuola materna. Vogliono una scuola materna statale e stanno sistematicamente distruggendo la materna del paese. La nuova scuola statale sia per la logistica, (non si sa infatti dove intendono farla), che per gli inevitabili tempi lunghi, costituirà un disguido per le famiglie, oltre che mettere a repentaglio il lavoro di 7 capoliveresi, e il sostentamento alla comunità di religiose che da più di 50 anni sono presenti a Capoliveri.

Questo è il sociale dell'attuale amministrazione. Non vogliono spendere 100.000 euro in una struttura che è il fiore all'occhiello del paese. Vogliono risparmiare proprio sui servizi alle famiglie che hanno figli. Con i voti dei capoliveresi, che gli hanno dato fiducia, vogliono chiudere la scuola materna delle suore.

Gruppo UDC di Capoliveri

# Ballerini: "Asilo pubblico opportuno e conveniente"

Con un lungo e puntuale intervento il sindaco di Capoliveri risponde alle critiche della minoranza. "Le amministrazioni pubbliche sono laiche. I rapporti tra Stato e Chiesa sono regolati da patti sottoscritti da entrambi. ....Aprire una scuola d'infanzia pubblica, laica, di stato è un'occasione importante per la comunità locale. Il personale competente sarà selezionato tramite graduatoria su base nazionale e stipendiato di conseguenza dallo Stato, con un risparmio notevole per le casse comunali. Nel contempo verrà fornito un servizio moderno ed efficace, basilare per la nostra comunità". "Non abbiamo mai pensato di fare danno a chi si è distinto in tanti anni di professione. Ma non dimentichiamo che ci sono educatrici, regolarmente iscritte alle graduatorie tramite pubblico concorso, che aspettano un posto di lavoro da molti anni. Le insegnanti della scuola d'infanzia Don Michele Albertoli in possesso dei requisiti professionali necessari verranno eventualmente indirizzate sulla sezione di asilo nido di prossima apertura. I posti di lavoro aumenteranno."

"L'edificio della scuola materna è di proprietà comunale, così come tutti gli edifici scolastici di Capoliveri. Per la gestione della materna l'amministrazione comunale eroga attualmente un corrispettivo di circa 110.000 Euro. Ma a seguito di sbilanci nelle gestioni degli anni passati la cifra che il comune deve sostenere quest'anno ammonta a circa 165.000 euro. Spese ingenti per le casse comunali che verrebbero drasticamente abbattute con l'inserimento di una scuola statale".

"Su anziani, donne e bambini dobbiamo fare fronte comune per raccogliere tutte le forze possibili e insieme collaborare per attivare servizi di primaria importanza. Aprire una scuola materna e un asilo nido significa offrire alle famiglie, e soprattutto alle donne che lavorano, un sostegno quanto mai importante in una società civile e moderna. Significa rendere concreto un diritto civile imprescindibile. Tutti dobbiamo concorrere a sostenere le fasce deboli della società. Per i servizi all'infanzia, così come per la sanità e i servizi agli anziani, non si dovrebbe prendere posizione da una parte o dall'altra nella speranza di ottenere una manciata di voti in più, è un modo di agire che deploro categoricamente. Vorrei invece che nel nostro paese si incominciassero a parlare di contenuti, senza lo spettro della sindrome da elezioni. Non è nostra intenzione aprire l'ennesimo fronte di battaglia, questo paese non ne ha bisogno". "Se la scuola delle suore dovesse avere pochi iscritti, come paventano alcuni, sarà la naturale conseguenza della valutazione delle famiglie, che potranno scegliere secondo coscienza di iscrivere i propri figli dove riterranno opportuno. Noi, come amministratori riteniamo importante

## BENEFICENZA

Gli amici di San Giovanni in memoria di Lia Cintoi, hanno inviato euro 120 alla Associazione per la Ricerca sul cancro.

In memoria di Lido Soldani, recentemente scomparso, gli amici hanno elargito euro 200 alla Casa di riposo e i colleghi della figlia euro 160 all'Istituto Phalesia di Piombino.

In ricordo del marito Alberto, la moglie Liliana Bolognesi De Marco ha inviato un offerta all'Associazione per la ricerca sul cancro



GRAFICA PUBBLICITARIA

ABBIGLIAMENTO PERSONALIZZATO

info@graficakuando.it

## Tenews SMS, l'informazione locale sul cellulare

TirrenoElbaNews offrirà a breve un nuovo servizio gratuito che renderà ancora più immediata e fruibile l'informazione locale. Si tratta di Tenews sms, per ricevere direttamente sul cellulare le notizie più importanti della giornata elbana. Gli sms saranno gratuiti, grazie a un messaggio pubblicitario, che occuperà al massimo 50 caratteri. Fino a 110 caratteri a disposizione per il contenuto giornalistico. I messaggi recapitati non supereranno mai il numero di 6 al giorno, e saranno recapitati dalle 9 alle 21. Per attivare il servizio basterà inviare un sms dal telefono sul quale vorrete ricevere le news al numero 347 1365317, con su scritto: "Mi voglio iscrivere". Questo è l'unico costo da sostenere. Sarà possibile personalizzare il servizio in base ai gusti e agli interessi personali. Disattivare il servizio è semplicissimo: basterà inviare allo stesso numero un sms dal telefono sul quale è attivo il servizio, con su scritto: "Mi voglio cancellare". Tenews sms sarà attivo prima delle feste natalizie in via sperimentale, e dal 7 gennaio prossimo in via definitiva.

Comitato di redazione

Direttore

Massimo Scelza

Condirettore responsabile

Baldo Puccini

Segretario di redazione

Alvaro Pacinotti

Redattori

Giuliano Giuliani

Impaginazione grafica

Daniele Anichini

Cancelleria Trib. Livorno

Aut. del 11.01.2002

Stampa:

ELBAPRINT - Portoferraio

**TELMARSISTEM**  
di Fantin Sergio & C. s.n.c.  
Viale Regina Margherita, 119 - 57025 Piombino  
Tel. 0565 221331 - fax 0565 221319 - e-mail: telmar@infol.it  
VENDITA E ASSISTENZA  
Radiotelecommunication - Naval Electronics - Radar Girocompas - Satellit G.P.S.

  
forniture alberghiere  
57122 Livorno - Via Lamarmora, 2 GF  
Tel. 0586 219190 - Fax 0586 899979  
e-mail: aldo.salusti@tin.it

ANTINCENDIO - REFRIGERAZIONE  
  
Via Prov. le Pisane 470/476 - Tel. 0586/420398 - Fax 0586 420398  
e-mail: zaniantincendio@virgilio.it

  
**EBOMAR SRL**  
Commercio prodotti petroliferi  
Bunkeraggi - Trasporti via terra e via mare  
tel. 0586/886088 - fax 0586/884399 - email ftgiulie@tin.it

**Terme S. Giovanni**  
Isola d'Elba  
APERTO TUTTO L'ANNO PER TERAPIA FISICA E RIABILITATIVA  
INALAZIONI TERMALI, AEROSOLS MEDICALI  
GINNASTICA PASSIVA, MASSAGGI  
ABBRONZATURA TOTALE  
Possibilità di abbonamenti, prenotazioni giorni feriali dalle 09.00 alle 12.00 tel. 0565.914.680  
(fanghi e bagni terapeutici per artrosi in convenzione S.S.N., 20 aprile - 31 ottobre)  
Loc. San Giovanni - Portoferraio - 0565.914.680

  
Prodotti di qualità  
Proposti con professionalità  
CENTRO UFFICIO ELBA snc  
Via Margherita, 23 - Portoferraio Tel. 0565.914.290 Fax 0565.915.183  
Assistenza tecnica: 0565.914.768 E-mail: uelbu@elbu2000.it

## Comune Informa

### Festa della Toscana

Il fine settimana di Portoferraio è stato caratterizzato dalla presenza, in piazza della Repubblica, di molte delle associazioni di volontariato che operano sul nostro territorio. L'iniziativa, nata in occasione della Festa della Toscana, ha sottolineato come la nostra regione non è stata solo la prima ad abolire la pena di morte, ma sia una terra ricca di iniziative di solidarietà e vicinanza soprattutto verso i cittadini più deboli ed i più fragili. Spesso l'attività del volontariato è poco conosciuta, proprio perché si caratterizza per il "fare servizio", per essere presente vicino a quelle persone che si vedono meno o non si vogliono vedere, siano esse cittadini italiani o del resto del mondo. Ecco perché ritengo che dovremmo pensare ad istituire una "giornata del volontariato" in cui ogni organizzazione possa presentare le proprie iniziative e i progetti, coinvolgendo quanti più cittadini possibili in un messaggio di impegno solidale.

Voglio pertanto ringraziare, a nome dell'Amministrazione comunale, tutti coloro che hanno aderito alla manifestazione e congratularmi sinceramente per le tante attività svolte. Un doveroso ringraziamento va anche alle associazioni che con il loro coinvolgimento gratuito hanno offerto spettacoli di qualità, coinvolgendo tanti giovani e animando i pomeriggi e le serate. Un grazie sentito, in particolare, all'associazione Elba No Limits per il lavoro di strutturazione e coordinamento dell'iniziativa.

Cosetta Pellegrini

Assessore alle politiche sociali, della famiglia e dell'accoglienza

## Deliberata l'istituzione del "Consiglio comunale dei ragazzi"

Consiglio comunale mediceo aperto per deliberare la nomina del sindaco dei bambini e delle bambine. "Un'esperienza significativa- fa notare Cosetta Pellegrini, assessore al sociale- I ragazzi delle quarte e quinte elementari e quelli della prima media sono intervenuti, con gli insegnanti, e ci hanno dato una lezione di vita. Molto meglio loro che noi adulti, quando ci riuniamo. Perché non riusciamo a sconfiggere le guerre nel mondo? Perché dobbiamo subire violenze dai genitori, o dai compagni? Domande fatte da certi ragazzini che ci hanno messo in difficoltà per il tipo di risposta da dare. Di certo dobbiamo dare un crescente spazio ai giovani, saperli ascoltare e capire le loro esigenze". E nella riunione nella sala consiliare il sindaco Peria e tutto il consiglio hanno stabilito di istituire il Consiglio comunale dei ragazzi. Era presente Paola Bachini presidente provinciale dell'Unicef, in occasione del 17° anniversario della Carta internazionale dei diritti dei bambini. "E' stato deciso anche di acquistare una Pigotta per ogni bimbo che nascerà nel comune di Portoferraio- prosegue Pellegrini- e così permetteremo di vivere ad un bambino del sud del mondo. I bambini hanno deciso anche di donare certi loro risparmi ai compagni meno fortunati affidandoli all'Unicef. L'aria di purezza che abbiamo respirato in questa occasione ci dà slancio per agire nel quotidiano in mezzo a non poche difficoltà".

## Regolamento Urbanistico ultimo atto

Con riferimento al Regolamento Urbanistico di Portoferraio, è giunta nei giorni scorsi al Sindaco la comunicazione relativa al parere del Comitato Tecnico di Bacino Toscana Costa. Il parere, espresso lo scorso 28 novembre, attesta la coerenza del Regolamento Urbanistico con le disposizioni e gli indirizzi del Piano di Assetto Idrogeologico della Regione Toscana. "Siamo finalmente alla fine - dichiara con soddisfazione il sindaco Roberto Peria - dopo un lavoro molto complesso e faticoso da parte degli uffici. Ora il Piano, dopo il passaggio in commissione urbanistica, potrà essere portato all'approvazione definitiva del Consiglio comunale".

Più nel dettaglio, il parere del Comitato di Bacino attesta che, nella formazione del Regolamento Urbanistico, il Comune di Portoferraio ha proceduto al recepimento delle perimetrazioni di pericolosità riportate nella Carta di Tutela del territorio del Piano di Assetto Idrogeologico della Regione Toscana. Inoltre, si attesta che, nelle aree PIME (a pericolosità idraulica molto elevata), sono consentiti esclusivamente gli interventi previsti dal piano regionale. Infine, si attesta che le norme tecniche di attuazione del Regolamento sono state introdotte integralmente le Direttive del PAI di cui agli artt. 18, 19, 20 e che quindi il Regolamento di Portoferraio è coerente con le disposizioni e gli indirizzi della normativa regionale.

Questo parere fa seguito a quelli dell'ATO Acqua, dell'ATO Rifiuti, dell'ASA.

"Insomma - conclude il sindaco Peria - siamo alla fine e il piano può essere portato all'approvazione definitiva del Consiglio Comunale. Come si comprende questo è un grande risultato, attesissimo dalla città".

## "Legalità e responsabilità": impariamole a scuola

Un documento d'intenti sulla legalità, e per l'educazione all'uso responsabile del denaro. Rivolto alle agenzie formative e alle scuole. Un progetto della cooperativa sociale "Macramé" di Firenze, con la supervisione dell'associazione "Libera", alla quale si sono aggiunti la Cooperativa Sociale Altamarea, i comuni di Portoferraio, Campo nell'Elba e Capoliveri, la Comunità Montana, Legambiente, il Ceis Livorno, associazione capo di Buona Speranza, e l'istituto "Foresi", che non ha potuto sottoscrivere il documento per questioni tecniche, ma che ne condivide gli obiettivi. Un progetto iniziato nel 2005 e - come ha detto oggi l'assessore all'Istruzione, Daniele Palmieri - "tirato fuori con soddisfazione in un momento in cui all'Elba sono esplose certe dinamiche già evidenti". "L'Elba ha un grosso problema di illegalità diffusa - ha detto Umberto Mazzantini, di Legambiente, che aderisce a Libera - ci sono più sanatorie che concessioni regolari. Che sia un territorio permeabile all'illegalità lo dimostrano 'Elbopoli' e l'operazione Marata. C'è anche uno spreco di ambiente in qualche modo legato al tema. Le amministrazioni non sanno

neanche qual'è l'entità del fenomeno. Bisogna farlo capire ai giovani". Il documento si prefigge di non trattare l'Elba "come un caso da studiare, e per il quale dovrebbero essere individuati strumenti di analisi d'intervento originali rispetto ad altre realtà". "Vanno analizzati - secondo il documento - solo alcuni aspetti, quelli legati allo sviluppo della classe dirigente, al governo dei processi economici, sociali e politici, che possono aver contribuito alla degenerazione che hanno reso permeabile l'infiltrazione della criminalità organizzata". Partendo da queste considerazioni, il documento vuole essere - così si legge ancora - uno strumento di riflessione e approfondimento tra soggetti con ruoli, e compiti educativi diversi". Un documento "in progress", che vuole "continuare a crescere ad ogni nuovo e diverso contributo, diventando sempre più efficace". Dunque educazione alla legalità che inizi dalla scuola, con una strategia di "prevenzione educativa". E poi l'educazione a un "buon uso del denaro" - rappresenta secondo il documento - un altro importante tassello per formare una buona società, che si sappia difendere dagli at-

tacchi di sfrenato consumismo a cui sono sottoposte, soprattutto, le culture occidentali. Consumismo, ormai diventato un modo attraverso il quale omologarsi e non più distinguersi". L'educazione all'uso responsabile del denaro quindi, "mira a delimitare il rischio che ogni individuo corre non valutando le sue reali condizioni economiche, e di conseguenza le sue effettive possibilità economiche". "Da qui si aprirebbero - secondo quanto scritto - tutta una serie di pericoli, quali sovraindebitamento, gioco, racket, quindi usura, dipendenza da gioco: tutte porte aperte verso l'illegalità. Tre i punti di partenza: i processi educativi, le agenzie formative, la comunità e le scuole. Le prime "con il ruolo di far conoscere esattamente l'immagine coerente del luogo, dove diritti e libertà di tutti, trovano spazio di realizzazione". La comunità, "dove è possibile esprimere tutta una serie di esperienze educative e di sensibilizzazione rispetto al tema legalità". E la scuola, "il luogo principalmente deputato a educare, e formare i bambini, ragazzi e giovani, i domani cittadini consapevoli e responsabili".

## Più di duemila firme contro la chiusura delle Poste

Nei giorni scorsi il sindaco Roberto Peria ha ricevuto le promotrici della petizione contro la chiusura degli uffici postali di Portoferraio, destinati a essere accorpati in un nuovo sportello in via Manganaro. Luciana Gelli, Maristella Giulianetti e Mariarosa Neri hanno consegnato 2051 firme, su 107 pagine, raccolte a sostegno della petizione. Il sindaco Peria ha ascoltato le motivazioni dell'iniziativa e ha dichiarato la sua "completa adesione". Il primo cittadino ha ricordato i passaggi compiuti dall'amministrazione comunale, fin dalla scorsa primavera, sia nei confronti di



Poste Italiane, sia interessando la parlamentare Silvia Vello e l'assessore regionale Agostino Fragai. Peria continua a considerare "inaccettabile" l'accorpamento. Lo scorso 8 maggio, ha scritto a Poste Italiane (ai referenti nazionale, regionale e provinciale) ricordando la unanime contrarietà del Consiglio comunale e ribadendo: "Quando le scelte della società confliggono clamorosamente con l'interesse pubblico a soluzioni diverse, e comunque con l'interesse e la volontà di un'intera città, ritengo che qualsiasi logica aziendalistica non possa prescindere dalla ricerca di vie di mezzo accettabili e praticabili". Il sindaco ha anche ricordato di aver accompagnato i dirigenti di Poste Italiane per un sopralluogo nelle zone dove sono situati gli uffici postali, lo scorso mese di giugno. In quella occasione ha rimarcato la posizione dell'amministrazione e le sue preoccupazioni, e ha chiesto di essere messo a conoscenza di possibili soluzioni alternative all'accorpamento in un unico ufficio. "Continueremo a far sentire la voce dei cittadini e a sostenere le nostre ragioni, rimarcando gli aspetti problematici", ha detto Peria, che ha avuto anche un nuovo colloquio telefonico con la Regione che sta lavorando con Poste Italiane per affrontare i problemi che emergono dalle scelte aziendali. "La speranza - ha concluso Peria - è che con tutte queste iniziative si possa raggiungere la soluzione che eviti la penalizzazione dei cittadini, del tessuto socioeconomico e della vivibilità della zona di via Manganaro. "Noi abbiamo acceso un piccolo focolaio - hanno detto Luciana Gelli a nome delle tre promotrici - speriamo possa diventare un incendio di partecipazione contro questa chiusura".

## Alla Foresiana circolo di lettura al femminile

Hanno avuto inizio, presso la Biblioteca Foresiana di Portoferraio, le attività del Circolo di studio di lettura al femminile "Una stanza tutta per noi". Questa nuova attività è dovuta all'organizzazione dello Sportello Donna e del Cescot di Portoferraio. L'iniziativa si colloca all'interno delle attività promosse dallo Sportello Donna gestito dalla Cooperativa Arca per conto del Comune di Rio nell'Elba, Gestione associata pari opportunità dei comuni elbani e della Comunità Montana. Il servizio, gratuito, fornisce: - Informazioni sui servizi alla persona attivi sul territorio nel campo del lavoro, della formazione, della salute e della vita sociale. - Informazioni sulle realtà, locali e non, che promuovono iniziative rivolte alle donne. -



Consulenza legale relativa a: diritto del lavoro, diritto di famiglia (separazioni, divorzi, affidamenti), diritto della persona (violenze, molestie). - Counseling psicologico. Promozione di incontri di socializzazione e di scambio di esperienze mediante l'attivazione di gruppi di lettura, di confronto, di auto-aiuto. - Promozione di iniziative culturali rivolte al mondo femminile (rassegne film, mostre, convegni.).

Cooperativa Arca

## La Befana vien di notte...

Venerdì 5 gennaio la Befana ritornerà a Portoferraio!!! Il ritorno, gradito ed atteso, della Festa della Befana è merito di un gruppo di amici, "Quelli del '46", dei Peter Pan nostrani che, incontrandosi la sera in un capannone, tra una risata e una battuta, portano a termine il loro impegno.

Il periodo delle feste predispone l'animo a godere di sensazioni semplici, a vivere emozioni e gustare sapori come quando, da piccoli, si credeva ancora a Babbo Natale e alla Befana. L'occasione di poter assistere di nuovo al corteo e al rogo della "vecchietta" può far pensare che crescere non vuol dire per forza abbandonare sogni o desideri.

Grazie a voi "Ragazzi del '46" che ci date la possibilità di sentirci ancora bambini!

Simona Bicecci



La Befana prende forma...

## TACCUINO DEL CRONISTA

Il 6 dicembre, a Genova, è nato Gabriele per fare compagnia al fratellino Lorenzo e per la felicità dell'Ingegnere Corrado Anghelè e di Federica Rizzo. Nel formulare i migliori auguri per il neonato ci congratuliamo vivamente coi genitori, la nonna Grazia Serni Rizzo nostra fedele abbonata e la bisnonna Natalina Fischei Serni.

Il nostro concittadino Leopoldo Provenzani è stato eletto vicepresidente del Corecom, il Comitato Regionale per le Comunicazioni della Toscana. I sette componenti scelti tra persone in possesso dei necessari requisiti di competenza ed esperienza nel settore della comunicazione, nei suoi aspetti giuridici, culturali, economici e tecnologici, si sono riuniti per la seduta di insediamento. Presidente del comitato è Marino Rivolsi, professore ordinario di "Sociologia delle comunicazioni di massa" a Milano.

Sabato 16 dicembre alle ore 21.00 nel Duomo di Portoferraio si terrà un concerto di beneficenza degli allievi dell'insegnante Michaela Boano con la collaborazione di Jonathan Frassini, Marco Paolini e Stefano Tanghetti. Il ricavato della serata sarà devoluto ad una missione in Egitto per bambini abbandonati.

La lotteria di Natale promossa dalla Croce Verde per l'acquisto di sofisticate attrezzature per il soccorso avanzato, anche questo anno sta ottenendo un ottimo risultato. Il costo del biglietto è di 10 euro. I biglietti sono in vendita in tutti i negozi dell'Elba che espongono apposito cartello. Tra i premi una Fiat Panda Executive 1200, uno scooter, due biciclette uomo - donna, un navigatore satellitare, un televisore 28 pollici, una idropulitrice, un forno a microonde e un lettore DVD.

Le allieve di canto della maestra Giovanna Fratini Ciapponi hanno registrato il primo CD MusiCantoElba. Organizzatore dell'evento è il maestro

Federico Righi, insegnante di batteria della scuola MusiCantoElba.

Il Centro formativo albergatori organizza un corso di cucina che avrà inizio il 15 gennaio e si terrà ogni lunedì, mercoledì e venerdì fino al 16 febbraio. Il corso è suddiviso in quindici lezioni pomeridiane di quattro ore ciascuna che si terranno all'Hotel Select di Marina di Campo. Al termine del corso, aperto a tutti e a pagamento, verrà rilasciato un attestato di frequenza. Informazioni: 0565 919632 - 919611.

Il servizio bus da e per il centro storico di Portoferraio prolunga le corse attraverso Calata Italia e fino a viale Zambelli. Questa integrazione del servizio di trasporto pubblico è stata decisa dalla giunta per venire incontro alle richieste di molti cittadini. Ora la linea avrà il seguente itinerario: Piazza Cavour, Calata Mazzini, Calata Italia, Viale Zambelli, Piazza Dante, Via Carducci, Via Vittorio Emanuele II° Calata Mazzini, Piazza Cavour. Saranno interessate due fasce orarie: dalle 7.15 alle 14.50 e dalle 15.30 alle 19.50.

Corsi di formazione gratuita per operatori del settore turismo. Li organizza l'Ente Bilaterale e sono rivolti a datori o dipendenti anche stagionali delle aziende del turismo. Riguardano il Front-back office e chitarra acustica per piano bar. I corsi partiranno da gennaio e avranno una durata di circa 6 settimane. Chi fosse interessato può rivolgersi all'ufficio dell'ente bilaterale presso l'Associazione Albergatori o telefonare al numero 0565 919044.

L'otto dicembre all'età di 91 anni è deceduta Alice Altini vedova di Gino Milani. Lascia nelle persone amiche e conoscenti un caro ricordo per le sue belle qualità morali. Alla figlia Carla, al genero, ai nipoti e agli altri familiari la nostra partecipazione al loro dolore.

## "L'altra musica" In mostra 400 strumenti

Da lunedì 11 dicembre è aperta alla De Laugier di Portoferraio "Altra Musica", la mostra (ingresso libero) di 400 strumenti musicali da Africa, Asia e America Latina organizzata dalla Comunità Montana in collaborazione con il Comune e "resa possibile - dice l'ente comprensoriale - dall'insostituibile lavoro delle associazioni di volontariato elbane impegnate in progetti di solidarietà internazionale".

Fino al 6 gennaio saranno infatti Amref, Elba No Limits, Isola della Solidarietà e Capo di buona speranza a tenere aperta la mostra e a presentare ai visitatori, oltre a strumenti dai suoni davvero particolari, i loro concreti progetti in Africa e Asia: tutti i giorni dalle ore 17 alle 20 con l'aggiunta nei festivi di due ore al mattino (10 - 12). La mostra 'Altra Musica', proveniente dai circuiti del commercio equo e solidale, è un allestimento da vedere e da ascoltare (sono proiettati a ciclo continuo filmati di musicisti che suonano questi strumenti); è una esposizione che, attraverso il linguaggio universale della musica, avvicina le culture. L'iniziativa è collegata alla Festa della Toscana (quest'anno dedicata al Volontariato), ricorrenza che, com'è noto, ricorda ogni anno il 30 novembre del 1786, anno nel quale il Granduca di Toscana abolì, primo paese al mondo, la pena di morte. In contemporanea, negli stessi locali della sala S. Salvatore, sarà esposta, a cura del Comune di Portoferraio, la testimonianza fotografica dell'Unicef "Trent'anni dalla parte delle bambine e dei bambini".



### ceramiche pastorelli

Esposizione permanente - Rivestimenti, Pavimenti - Caminetti - Arredamento Bagno Igienico Sanitari PORTOFERRAIO - Loc. Orti Tel. Fax 0565.917.801

## GPL pulito ed economico. Quando all'Elba?

Da qualche tempo, ossia da quando nelle città il traffico è diventato insostenibile, con effetti deleteri non solo in termini di inquinamento ma in generale di ridotta qualità della vita, si è cominciato a pensare che quella che oggi viene chiamata mobilità (con un termine più ampio rispetto a traffico, volendo appunto affermare una visione globale della questione) necessiti di essere studiata in modo scientifico e governata in modo manageriale. Questa breve premessa a spiegare come due soggetti quali l'Istituto sull'inquinamento atmosferico del CNR e l'Associazione dei Mobility Manager (che raggruppa appunto quelle figure che si occupano in modo manageriale della mobilità nelle Città) firmino oggi il secondo studio (il primo era del 2003) sui benefici dell'impiego di gas naturale e di GPL rispetto all'inquinamento urbano.

Lo studio evidenzia come questi carburanti, privi di emissioni tossiche, contribuiscono, in alternativa a Benzina e Gasolio, ad abbattere le percentuali di polveri sottili, responsabili ogni anno, assieme ad ozono e biossido di azoto, di moltissimi decessi.

"Molti anni di esperienze delle Amministrazioni centrali e periferiche", spiega Ivo Allegrini, direttore dell'Istituto sul-

l'inquinamento atmosferico del Cnr (Iia), "hanno dimostrato che una drastica riduzione dell'inquinamento non può essere conseguenza di un unico provvedimento, ma di una serie di iniziative a tutti i livelli quali mobilità, miglioramento dei carburanti, analisi dell'evoluzione spazio temporale del fenomeno, analisi del rischio e così via" (fonte: www.cnr.it). La domanda dunque, in una realtà come quella di un'Isola che è sede di un Parco Nazionale, in cui tra l'altro fino a ieri il carburante costava molto più che sul continente (oggi più o meno i prezzi sono allineati) sorge spontanea (come diceva il buon Lubrano nella celebre trasmissione televisiva ereditata dal buon Vianello): come mai qui il GPL non c'è?

Ci saranno sicuramente delle buone ragioni, di ordine commerciale e forse non solo (credo anche legate ai trasporti marittimi); ma sorge allora, di nuovo spontanea, la seconda domanda: come mai, se qualche difficoltà pur esiste, non si è fatto niente, in particolare modo da parte delle Amministrazioni comunali ma soprattutto del Parco Nazionale, per superarla? Oggi si legge che il neo Presidente dott. Tozzi, peraltro ricercatore proprio del CNR, lancia la sua crociata contro l'inquinamento sven-

tolando le bandiere delle fonti alternative e della raccolta differenziata dei rifiuti; obiettivi che non vanno solo apprezzati, ma assolutamente sostenuti con sforzi concreti da parte di tutti. Però non sarebbe male se volesse porsi anche l'obiettivo, più limitato ma senz'altro di più rapida realizzazione, del GPL all'Elba. In questo caso il sostenerlo non sarebbe solo più facile, ma anche più conveniente, visti da una parte il prezzo attuale dei carburanti tradizionali e dall'altra i prossimi aumenti sul bollo per le auto non in linea con i più recenti standard europei. Infatti quelle alimentate a GPL sembra che non subiranno aumenti, se non eventualmente per le potenze superiori ai 100 cavalli.

Sarebbe questo un altro passo, tra le altre cose, per non essere, noi isolani, cittadini di serie B: ricordo infatti anni fa, a ruota dei contributi per la rottamazione delle auto non catalizzate, un finanziamento per l'installazione degli impianti GPL sulle auto, del quale ovviamente beneficiò l'Elba nessuno ha beneficiato (o almeno credo, vista appunto l'impossibilità dei rifornimenti).

Renato de' Michieli Vitturi

## All'elbano Massimo Russo la Marathon D'Afrique

L'elbano Massimo Russo, portacolori dell'Atletica isola d'Elba, ha vinto la prima edizione della Marathon d'Afrique, disputata Venerdì 8 Dicembre nei dintorni di Saint Louis, nel nord del Senegal. I 42,197 km della gara si sviluppavano lungo le piste della savana con partenza ed arrivo a Rao, trenta km a Sud di Saint Louis ed il percorso si è rivelato durissimo a causa del fondo quasi totalmente caratterizzato da sabbia molto morbida che ha costretto i concorrenti a correre spesso fuori pista, dove però gli arbusti spinosi tipici della savana oltre a rallentare di molto il ritmo di gara provocavano graffi ad abrasioni sulle loro gambe. Inoltre gli atleti hanno dovuto sopportare un notevole sbalzo termico che in poche ore ha fatto salire la temperatura ben oltre i trentacinque gradi causando non pochi problemi di disidratazione, problemi nei quali anche il vincitore è incorso nel tratto finale. L'elbano ha impostato la gara con regolarità, correndo in tandem con il secondo classificato fino alla mezza maratona, dopo di che ha allungato il

passo rimanendo in solitaria fino alla fine; la seconda metà di gara si è rivelata decisamente massacrante, sia come detto a causa del percor-



so e della temperatura, sia a causa della stanchezza muscolare accumulata nel primo tratto; un attimo di distrazione poi ha portato fuori pista per circa ottocento metri il vincitore, che accortosi poi dell'errore è riuscito a rientrare sul percorso senza conseguenze. Dopo l'ultimo ristoro situato in un tipico villaggio africano di capanne di paglia e con la popolazione locale in festa

per l'occasione Russo ha affrontato gli ultimi chilometri controllando la situazione non senza fatica, soffrendo per un principio di disidratazione ma chiudendo comunque la gara in 3 ore e 17 minuti, cinque minuti prima del forte altoatesino Richard Gross e nove minuti prima del terzo classificato, Marco Bonfiglio. Prima nella classifica femminile la californiana Sharon Kovar, specialista di gare africane, con 4 ore e 29 minuti, davanti alla tedesca Claudia Gehring e all'italiana Laura Corti. Gran fine stagione quindi per l'atleta elbano che bisca il successo di due mesi fa nella Chott Marathon in Tunisia mettendo a segno una doppietta senza precedenti grazie all'inaspettato feeling con le competizioni estreme e con la terra d'Africa; dopo un periodo di meritato riposo, Russo pianificherà la prossima stagione che molto probabilmente prevederà, oltre alle trasferte di Tunisia e Senegal, anche una delle grandi gare desertiche a tappe, Sahara o Namibia.

da tenews

## Vittoria "oceanica" di Del Bono, del Circolo Velico Marinese, nella "Atlantic Race"

Record battuto e vittoria incontrastata per "Capricorno" all'ARC, (Atlantic Race for Cruisers), l'imbarcazione del milanese Rinaldo Del Bono che corre con i colori del Circolo della Vela Marciana Marina. Con Del Bono regatava anche un altro velista del Centro Velico marinese: Maurizio Volontè che era impegnato nel ruolo di secondo timoniere nel pozzetto in appoggio al gardesano Oscar Tonoli, timoniere titolare di "Capricorno". La regata era partita da Las Palmas de Gran Canaria lo scorso 26 novembre, e dopo una navigazione di 11 giorni, 5 ore, 32 minuti e 30 secondi, "Capricorno" il 7 Dicembre 2006 ha tagliato la linea d'arrivo a Rodney Bay, nell'isola caraibica di Santa Lucia battendo il precedente record della manifestazione di oltre sette ore. Alle sue spalle un'altra imbarcazione italiana: "Fanstatacaaa", Swann 100 di Armando Cirillo. "Capricorno" ha battuto altre 224 imbarcazioni che costituivano il lotto dei partecipanti, molti dei quali non sono ancora giunti a tagliare il traguardo di questa popolare traversata atlantica in regata.



Laura Jelmini

A tavola con "Marraia"



## Vellutata di ceci e gamberi (Per 4 persone)

150 gr di ceci  
400 gr di gamberi  
2 spicchi d'aglio  
un rametto di rosmarino

5 cucchiaini di olio extravergine  
sale e pepe  
peperoncino (se gradito)

Mettere a bagno i ceci dal giorno prima e cuocerli poi per due, tre ore secondo la qualità. Schiacciare l'aglio, metterlo in un tegame con l'olio e un rametto di rosmarino e far soffriggere. Aggiungere i ceci con il loro liquido e far cuocere per una decina di minuti. Togliere a questo punto l'aglio e il rosmarino e frullare il tutto. Pulire i gamberi, sgusciarli, farli a pezzetti poi passarli in padella a fuoco vivace con un filino d'olio e l'aglio schiacciato sfumando con il cognac. Unirli alla passata di ceci, aggiustare di sale e pepare, mescolare bene il tutto e servire.  
Buon appetito!

**Enrico Fiorillo** FORNITURE NAVALI s.r.l.  
ARTICOLI TECNICI E INDUSTRIALI  
Livorno Corso Mazzini, 24 - Tel 0586-806437 - Fax 0586-813579  
www.enricofiorillo.it e-mail: fiorillo@enricofiorillo.it

**FORTUNA**  
ABBIGLIAMENTO PROFESSIONI  
FORTUNA S.A.S.  
V.le. F.lli Canepa, 132/D - 16010 Serravalle (GE)  
Tel. 010 7261266 - Fax 0107268099  
e-mail: fortuna@fortunainrete.com

**BUNKEROIL S.R.L.**  
BUNKERING & SHIPPING  
Office address - Via Paleocapa, 11 - 57123 Livorno (ITALY)  
Tel. 0586219214 - Fax. 0586886573 - Mail: mail@bunkeroil.it  
Bunker and Lubrication oil trader Shipping

Il Prof. Walter Testi, specialista in chirurgia, effettua le visite ambulatoriali presso le Terme di San Giovanni l'ultimo lunedì di ogni mese. Per gli appuntamenti telefonare ai seguenti numeri:  
0565 914 775 - 0577 314453

**HEMPEL**  
HEMPEL (Italy) S.r.l.  
16138 GENOVA VIA GEIRATO, 85  
Tel. +39 10 8356947 - 3 linee  
Telefax +39 10 8356950

**DATACOL**  
Prodotti professionali per:  
OFFICINE AUTOMEZZI  
TARROZZERIE AUTOCARRI  
AUTOTRASPORTATORI  
FALCIGNAMERIE - MOBILIFICI  
IMPRESE EDILI  
GOMMISTI - ELETTROAUTI  
FABBRICI - CARPENTIERI  
IDRAULICI - LATTONIERI  
ELETTRICISTI  
IMPRESE MOVIMENTO TERRA

Strada Statale 11 • 37047 San Bonifacio (VR) • Tel. 045 6173888 • Fax 045 6173887  
Internet: www.datacol.com • E-mail: info@datacol.com

...dall'Elba nel Mondo...  
I VIAGGI DELL'AQUILOTTO  
**AIGLON VIAGGI**  
Aiglon Viaggi ed il tuo mondo non ha più frontiere...  
Aiglon Viaggi mette le ali ai tuoi sogni....  
Hai pochi giorni a disposizione e non sai dove andare? Stai organizzando la tua vacanza da sogno e vuoi farti consigliare?  
Vuoi sapere dove trovare caldo e sole anche d'inverno? VIENI A TROVARCI!!!  
Troverai un sorriso, disponibilità e professionalità al tuo servizio...  
PER TUTTI I LAST MINUTE ED OFFERTE SPECIALI VISITA IL NOSTRO SITO:  
www.aiglonviaggi.it  
Al suo interno troverai una simpatica iniziativa dedicata agli "ELBANI IN VACANZA" ...  
Ricorda i ns. uffici sono aperti dal lunedì al Venerdì 09.00-13.00 16.00-19.00  
Sabato 09.00-13.00  
Portoferraio - Viale Elba 9 (ANGOLO SEMAFORO)  
....A PRESTO....  
Aiglon Viaggi - Viale Elba, 9 - Portoferraio  
Tel. +39 0565 918905 - Fax +39 0565 945817  
info@aiglonviaggi.it

**MOBY**  
dal 03/10/2006 al 31/12/2006  
**PIOMBINO - PORTOFERRAIO**  
06.00\* - 09.00 - 11.15 - 13.00 - 14.50  
16.00 - 18.15 - 21.00  
\*escluso domenica e festivi  
**PORTOFERRAIO - PIOMBINO**  
07.30 - 09.45 - 11.00 - 13.15 - 14.30  
16.30 - 18.30\*\* - 19.00\*\*\* - 19.40\*\*  
\*\* escluso sabato e prefestivi  
\*\*\*solo il sabato e prefestivi  
Portoferraio - Via Ninci, 1 - Tel. 0565.918101  
biglietteria 0565 914133

**to remar**  
Dal 01/10 al 31/12  
Partenze dall'Elba per Piombino  
05.10 - 06.20 - 06.55 - 08.00 - 10.15 - 10.15\* - 10.50\*  
11.30 - 14.00 - 15.00 - 15.50 - 16.25 - 17.00 - 20.30  
\* la partenza da Porto Azzurro delle 10.15 e delle 10.50 da Rio Marina non si effettuano il martedì  
Partenze da Piombino per l'Elba  
06.40 - 08.30\*\* - 09.30 - 11.40 - 13.30 - 14.15\* - 15.30  
16.30 - 17.30 - 19.00 - 22.00  
\* la partenza da Porto Azzurro delle 14.15 non si effettua il martedì  
\*\* il martedì effettua il collegamento con l'Isola di Pianosa partenza da Porto Azzurro ore 10.10 arrivo 11.40.  
**Aliscafo**  
fino al 28 ottobre  
Partenze da Portoferraio per Piombino  
06.50 - 09.35\* - 13.10 - 16.40  
\* non ferma a Cavo  
Partenze da Piombino per Portoferraio  
08.40 - 12.20 - 14.55 - 17.35  
Toremarm Portoferraio Calata Italia, 42 Tel. 0565 960131  
Toremarm Piombino Tel. 0565 31100 - 0565 226590  
www.traghetti-toremarm.com



**ligabue**  
CATERING

Ristorazione e servizi navali dal 1919!

www.ligabue.it  
e-mail: ligabue@ligabue.it  
Piazzale Roma, 499 - 30135 Venezia  
Tel. +39 041 2705611 - Fax +39 041 2705661

**QUEEN VICTORIA**  
MULTILINGUE  
dal 1985

Corsi di lingue  
collettivi e individuali  
Corsi aziendali  
Traduzioni Multilingue  
Insegnanti madrelingua

Piazza Della Vittoria, 3  
57033 Marciana Marina (LI)  
Tel. e Fax : 0565909002  
Cell : 3397044167  
email: info@queenvictoria.it  
www.queenvictoria.it

**NAUTICA - SPORT**

Calata Italia, 3 - 57037 Portoferraio - Tel. e fax 0565 914729  
e-mail: nauticasport@supereva.it

NIKE PUMA Championi SPEDDO adidas  
Statto Cressi-sub LARTEC  
asics mares Techno FILA

Peugeot IVECO **PARRINI MARCELLO** ELETTRAUTO - GOMMISTA  
LOC. ANTICHE SALINE - 57037 PORTOFERRAIO - TEL. E FAX 0565.915.516 (LI) CARROZZERIA

**meccanocar** s.r.l.

UTENSILERIA  
VITERIE BULLONERIE  
ELEMENTI DI FISSAGGIO  
PARTI ELETTRICHE  
PRODOTTI CHIMICI  
ARTICOLI PUBBLICITARI

al vostro servizio in tutta Italia  
www.meccanocar.it

Sede Leg. GENOVA via G.B. Magnaghi, 2/2 Tel. 010 586764 r.a. Fax 010 581528  
Ufficio Dep. 56033 CAPANNOLI (PI) Via S. Francesco, 22 Tel. 0587 609433 r.a. Fax 0587 607145

**BARBADORI GIAMPIETRO**

**FERRAMENTA** Vernici  
Utensileria

Via G. Carducci, 76 Portoferraio - Tel. 0565 915339

**BigMat** Frediani  
WWW.BIGMAT.IT  
CONSIGLI PROFESSIONALI E MATERIALI EDILI

Loc. Antiche Saline - 57037 Portoferraio (LI)  
Tel. 0565 915696 - fax 0565 915070 - e-mail: frediani@bigmat.it

Qui trovi i migliori materiali da costruzione di aziende leader del settore in campo nazionale

MAPEI VELUX Luca BASSA BORTOLO vokos KNAUF stiferite

**International** AKZO NOBEL

**VERNICI PER IL SETTORE MARINO**

International Paint Italia S.p.A. Divisione Marina  
Via De Marini 61/14 > 16149 Genova, Italia - Tel: +39 010 6595731- Fax: +39 010 6595739  
International Paint Italia S.p.A. è un'azienda Akzo Nobel

# Giardini nell'Isola d'Elba

L'Elba, oggi, è quasi tutta un giardino: macchia mediterranea, spontanea, libera o potata ad arte, boschi di lecci e corbezzoli, grandi pini domestici, palme, cipressi e piante ornamentali. Ma non è sempre stato così. C'è stata un'Elba brulla, disboscata, fumante di fuochi da miniera. Poi c'è stata un'Elba agricola, ricca di terrazzamenti e vigneti; e l'Elba dei giardini di acclimatazione, e nel Novecento, subito dopo il dopoguerra, l'Elba delle ville del primo turismo italiano e straniero, che spiccavano in mezzo alla macchia bassa che si ricostituiva dopo il disboscamento. A poco a poco le ville sono sparite, immerse in un verde sempre più fit-

to, e oggi i veri e propri giardini sono difficilmente distinguibili dal resto della vegetazione. Uno dei criteri seguiti in questa ricerca dei giardini elbani, è stato quello di individuare nel paesaggio una traccia diversa, un'emergenza, un albero svettante, un verde dissonante rispetto alla tonalità generale del paesaggio. Ma esiste un giardino elbano? Sono state individuate quattro categorie: c'è un giardino di fiori con una palma di fronte a casa; c'è il giardino cintato da un alto muro, quasi sempre un giardino agrumeto, a volte vicino al mare e di grandi dimensioni; poi quello che si potrebbe chiamare il giardino "all'ita-

liana", con siepi topiate e geometrie, riproposte nelle prime ville di villeggiatura con la variante tutta specifica del giardino di acclimatazione; e infine c'è il giardino delle nuove ville, del più recente turismo benestante, variamente disegnato. Bella la iconografia del libro con bellissime foto dell'elbano Antonello Marchese.

**Giardini nell'Isola d'Elba**  
di Maria Pia Cunico e Paola Muscari.  
Casa Editrice Leo S. Olschki  
Firenze.  
Euro 19,00



Foto: Antonello Marchese

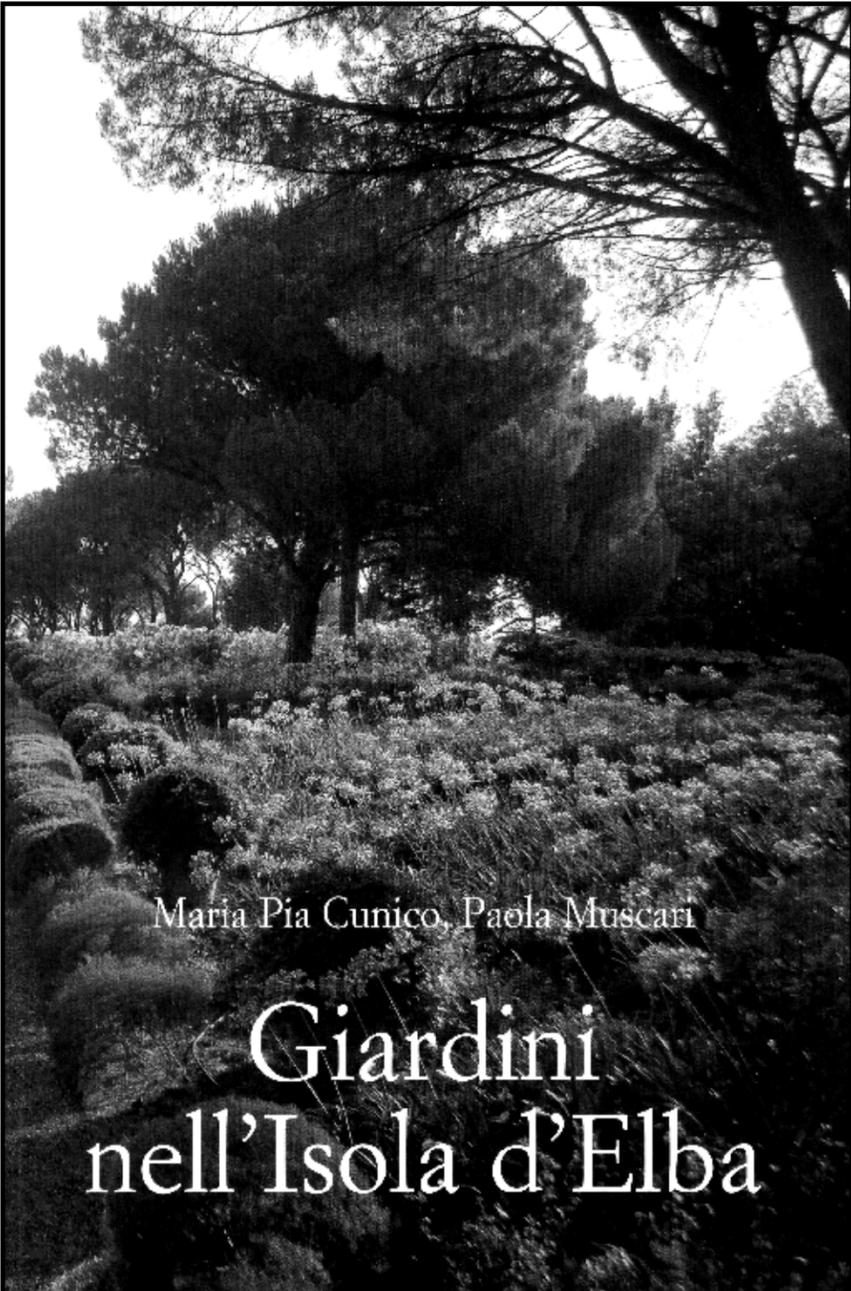


Foto di copertina di Roberto Ridi

## Arzica, ronzica, trenica, piovizzica

Era l'asino che *arzicava* soprattutto quando veniva stimolato, ma sarebbe più giusto dire molestato per indurlo a camminare se si fermava a strappare una boccata di gramigna lungo il margine erboso della strada. Dipendeva dalla fretta e dal carattere del suo padrone. C'era chi sollecitava la bestia a colpi di *fiato* e questa modalità caratterizzava la pazienza e la tolleranza dell'uomo che vi stava a cavallo. Ma c'era invece chi, magari per la fretta,

lo stuzzicava a colpi di *pittino* pungendogli il collo e allora il somaro, certamente per il dolore provocato, scalciava e ruggiva arrabbiato e non era nemmeno raro che buttasse a terra l'uomo e la soma. Non a caso quando si voleva parlare di un tizio antipatico e strafottente che s'era fatto male, si diceva che era *casato dall'asino*. Il *pittino* era esattamente la punta acuminata di una agave che veniva staccata, proprio per quello scopo, con un

colpo secco di coltello bene affilato. Questo mezzo di tortura tipicamente riesce, le bestie da soma lo temevano molto di più delle *funate* sulla groppa che, se potenti, e lo erano quasi sempre, le facevano piegare sulle gambe. Il *pittino* invece, premuto sul collo dell'animale, oltre a provocare il dolore era anche molto fastidioso e induceva la bestia a tirare calci per aria fino a che, come per vendicarsi, non buttava a terra il suo molestatore. Certamen-

te i somari trattati in quel modo non erano davvero amici dell'uomo. Il *ronzica* era tipico dei roditori e spesso si diceva di uno che mostrasse segni di ferimento addosso: "Ma che t'hanno *ronzicato* i topi?!". Oppure: "Ho trovato la *bozzerà vòta* e tutta ronzicata! Devono esse' stati i talponi!". "Trenica" si diceva di uno che camminava ballonzolando; ma anche di un dente allentatosi od anche di un qualcosa che stava per cadere. Pur-

troppo lo si diceva anche di una persona affetta dal Morbo di Parkinson, ma senza sapere che si trattava di quella patologia. In tempo di guerra, quando le cannonate tenevano in agitazione la gente, si diceva che facevano *trenica* le case. E i tuoni vicini facevano *trenica* le vetrine. Quando stava per piovere o incominciava il piovasco, si diceva che *piovizzicava* per distinguere la pioggia fine da quella *grossa come le fune*.

Era anche diventato, tra i tanti affibbiati, un soprannome con cui si definiva una persona non grossolana nei modi ma ambigua, inaffidabile di carattere e quindi falsa come, appunto, la piovgiarella che se anche non bagna tuttavia disturba e dà fastidio alla gente che si muove per strada.

Piero Simoni



Rio nell'Elba. Notturno

Foto: Corriere Elbano



è un omaggio